

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > GUGLIELMO D'AQUITANIA > EDIZIONE > Compagno, non puesc mudar qu'eo no m'effrei > Tradizione manoscritta > CANZONIERE N (bis)

CANZONIERE N (bis)

- letto 3651 volte

Riproduzione fotografica



- letto 2096 volte

Edizione diplomatica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Ms%20N_1.jpg

Ompaigno non puous
mudar. Queo nom ef
frei. Dono uellas quai au
zidai. Et que uei. Queuna
domna ses clamada. De sos
gar dadors amei.

Diz que non uol o pren
dre dreit nilei. Ans late
no esse(n)rada quada trei. Ta(n)t
lus noill largu les taca. Que
laltre plus nolaill plei.

(Et) aquill fan entre
lor aital agrei. Lus es com
pains gensa foc manda ca
irei emeno trop maior nau
ta. Quela mamada delrei.

(Et) eudic uos gardador
euos cas tei. Eseraben gran
folta. Qui nom crei. Greu
uerrez neguna garda que
adoras non sonei.

Yeu anc non ui nulla dom

	nab tan gran fei. Qui nouo l prendre sonplait osame(r) cei. Som laloigna de proes sa. Que ab mal uestatz non plaidei.
	Sil tenez acartat lobon con rei. Adobas daquel quetroba uiron sei. Si non pot uuer caual cumpria palafrei.
	Onia negudeuos iam desau trei. Sem li uedaua uifort p(er) mala uei. Non be gues ena(n)z de laiga ques laisses morir desei.
	Has cus beurians delaiga q(ue)s laises morir dessei

- letto 2915 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Ompaigno non puous mudar. Queo nom ef frei. Dono uellas quai au zidai. Et que uei. Queuna domna ses clamada. De sos gar dadors amei.	1. ompaigno non puous mudar qu'eo no?m effrei ?do novellas qu'ai auzidai et que vei,? ?que una domna s'es clamada de sos gardadors a mei.
Diz que non uol o pren dre dreit nilei. Ans late no esse(n)rada quada trei. Ta(n)t lus noill largu les taca. Que laltre plus nolaill plei.	2. ?Diz que non volo prendre dreit ni lei, ans la teno essenrada quada trei, tant l'us no?ill largu l'estaca que l'altre plus no la?ill plei.
(Et) aquill fan entre lor aital agrei. Lus es com pains gensa foc manda ca irei emeno trop maior nau ta. Quela mamada delrei.	3. Et aquill fan entre lor aital agrei: l'us es c'om pains gens a foc mandacairei e meno trop maior nauta que la mamada del rei.

(Et) eudic uos gardador euos cas tei. Eseraben gran folta. Qui nom crei. Greu uerrez neguna garda que adoras non sonei.	4. Et eu dic vos, gardador, e vos castei E sera ben gran folta qui no?m crei: greu verrez neguna garda que ad oras non sonei.
Yeu anc non ui nulla dom nab tan gran fei. Qui nouo l prendre sonplait osame(r) cei. Som laloigna de proes sa. Que ab mal uestatz non plaidei.	5. ?Yeu anc non vi nulla domn'ab tan gran fei, qui no vol prendre son plait o sa mercei, s'om la loigna de proessa, que ab malvestatz non plaidei.
Sil tenez acartat lobon con rei. Adobas daquel quetroba uiron sei. Si non pot uuer caual cumpra palafrei.	6. Si?l tenez a cartat lo bon conrei, adoba?s d'aquel que troba viron sei: si non pot uver caval cumpra palafrei.
Onia negudeuos iam desau trei. Sem li uedaua uifort p(er) mala uei. Non be gues ena(n)z de laiga ques laisses morir desei.	7. on i a negu de vos ia?m desautrei: se?m li vedava vi fort per malavei ?non begues enanz de l'aiga que?s laisses morir de sei.
Has cus beurians delaiga q(ue)s laises morir dessei	8. hascus beuri'ans de l'aiga que?s laisses morir de ssei.

- letto 955 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-n-bis>